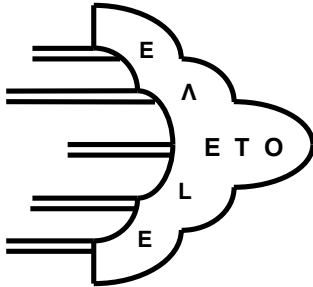


ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:

Αρτέμιδος 6 & Επιδάουρου, 15125 ΜΑΡΟΥΣΙ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Αρτέμιδος 6 & Επιδάουρου, 15125 ΜΑΡΟΥΣΙ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6974754302

Ηλ-Ταχ.: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Αρ.127 Ιούλιος – Αύγουστος 2014

ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά

Όταν η γλώσσα κακοφορμίζει...

Δεν χρειάζεται να διερωτηθεί κανείς πώς φτάσαμε ως εδώ. Έχει προ πολλού υποσταλεί η σημαία της γλώσσας και ταυτόχρονα, ως επακόλουθο, η σημαία της κατανόησης. Στις 22/9/2013, ο 78χρονος αμερικανός αρχιτέκτονας **Richard Saul Wurman**, σε συνέντευξή του στην Καθημερινή της Κυριακής, τόνισε, ότι το «πρόβλημα της κρίσης, έγκειται στο έλλειμμα κατανόησης της πραγματικής κατάστασης από μέρους των λαών». Για το πρόβλημα αυτό πρότεινε τότε, την δημιουργία «Υπουργείου Κατανόησης» και «Υπουργό Κατανόησης». Ακούγεται περίεργο, ωστόσο, επειδή η κατάσταση έχει αγγίξει τα όρια του παραλόγου, της απόλυτης σύγχυσης, του θολού τοπίου, του αδιέξοδου και της ταπεινωτικής απραξίας, αυτή η πρόταση είναι καινοτομική.

Κατάντησε καινοτομία για τα αυτονόητα που έχουν στρουθοκαμηλιστικά κατακρυφτεί, από την τάση κατάκρυψης της καθημερινότητας, χάριν μιας προπαγάνδας που δημιουργεί ανενήμερωτους, παραπληροφορημένους, άβουλους, έρμια και συνεργούς στις πράξεις μιας κάστας αποφασιζόντων εντός/εκτός χώρας οι οποίοι και αυτοί με τη σειρά τους δεν κατανοούν τί ποιούν και τί προκαλούν με την τακτική τους. Μήπως και αυτοί κατανοούν όσα παπαγαλίζουν και επιβάλλουν τις Δευτέρες για να τα αποσύρουν τις Τετάρτες;

Σαφώς υπάρχει έλλειμμα κατανόησης, όμως παράλληλα υπάρχει και έλλειμμα βούλησης να δοθεί η πληροφορία που περιγράφει την καθημερινότητα. Για να γίνει αυτό, ας σταθούμε, στο τί σημαίνει «κατανόηση». Κατά τον **Albert Camus**, στο μύθο του Σίσυφου: «κατανώ τον κόσμο, για έναν άνθρωπο, σημαίνει να τον μικρύνω σε ανθρώπινη κλίμακα».

Όντως, κατανώ – καταλαμβάνω – καταλαβαίνω comprendre, σημαίνει να φέρω κάτι στο επίπεδο της νοητικής μου ισχύος, ώστε να μου γίνει αντιληπτό και στη συνέχεια οικείο.

Με άλλα λόγια, κατανώ σημαίνει προσαρμόζω σε ατομικό επίπεδο την όποια γνώση ή πληροφορία για να το «πιάσει» (prendre) ο νους μου, αναπαριστώντας, σε ατομική κλίμακα, την πληροφορία για να την αντιληφθώ.

Μέσα, λοιπόν, από την παρούσα κατάσταση, όπου υπάρχει υπερπληροφόρηση με ασαφείς όρους, όπου κυριαρχεί η ετερόκλητη και ταυτόχρονα η εναλλασσόμενη πληροφορία, μέσα στις ταυτόχρονες αλληλοσυγκρουόμενες θέσεις που οι ομιλούντες ελάχιστα κατανοούν, καλούνται οι λαοί να αποφασίσουν για τα μελλούμενα.

Η πληθώρα των δεδομένων αυξάνει την αβεβαιότητα και η παντοδυναμία της εικόνας επισκιάζει τη γλώσσα. Κι έτσι η γλώσσα ως φτωχός συγγενής αδύναμη να ασκήσει τις μεγάλες δυνατοτήτες της, αποστερεί και τιμωρεί τον ανθρώπινο εγκέφαλο από τις ευεργετικές της επιρροές μέσω της άσκησης της Λογικής, της Οντολογίας, της Ερμηνευτικής, της Ανάγνωσης, της Ρητορικής και της Ορολογίας – Γλωσσολογίας.

Φτάσαμε στο σημείο να κατανοούμε την έννοια του **N. Καζαντζάκη** «ο φτωχούλης/οι φτωχούληδες του Θεού» και του **Κονδυλάκη** «Οι Άθλιοι των Αθηνών».

Δεν το αντέχει ο νους μας, κι όμως ένα Υπουργείο Κατανόησης θα έσωνε όχι μόνο την Ελλάδα, αλλά ίσως την Ευρώπη και γιατί όχι τον πλανήτη. Στα «θεαθήναι» της κατανόησης (οι άνθρωποι

προσποιούνται ότι κατανοούν) ας προτείνουμε την άσκηση της «Προβολής».

Αυτή η άσκηση φέρνει αντιμέτωπους τους ανθρώπους με τις προσωπικές τους μικροθόνες για να αντιληφθούν τα μελλούμενα. Για να γίνει η άσκηση της Προβολής απαιτείται η λήψη ακέραιης, αντικειμενικής πληροφορίας, η οποία συνδυασμένη με το οντολογικό κριτήριο του χρόνου θα δώσει πολύτιμο χρησμό για τα εσόμενα.

Προβάλλω τώρα, στην προσωπική μου οθόνη, τις όποιες θεματικές πληροφορίες με ενδιαφέρουν και τις συνδέω με την πορεία ενός χρόνου, χωρίς ή σε συνάρτηση με την δυναμική πιθανών παραγόντων. Προσπαθώ, έτσι, να δημιουργήσω «εικόνα του μέλλοντος» για το συγκεκριμένο θέμα ή ζήτημα. Αυτή την εικόνα μελετώ και κρατώ ή απορρίπτω πάραυτα και αλλάζω ρότα. Αυτή η άσκηση της Προβολής λειτουργεί τόσο σε ατομικό όσο και σε συλλογικό επίπεδο.

Η άσκηση της Προβολής έχει ευεργετικά αποτελέσματα και θα μπορούσε να θεωρηθεί πανάκεια για την παρούσα κατάσταση και ως αφυπνιστικό αντίδοτο στην υπνηλία της παθητικής και μοιρολατρικής αποδοχής των «Κυβερνήσεων της Φτώχειας», όπως τις χαρακτηρίζει ο **Francois de Bernard**, στο βιβλίο του «Le gouvernement de la Pauvreté». Δοκιμάστε τη!

M.K.



Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια σχετικά με την Ορολογία και άλλα ορολογικά νέα (Διαρκής Κατάλογος)

Ο κατάλογος Συνεδρίων/Συμποσίων/Σεμιναρίων που δημοσιεύεται παρακάτω περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον, ή έχουν πρόσφατα διεξαχθεί, καθώς και άλλα ορολογικά νέα. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το **Infoterm (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία: <http://linux.infoterm.org/>)**, και από την ΕΑFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: www.eaft-aet.net), των οποίων η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος.

1. Κατάρτιση: [FIT XXth World Congress](#) – Post Congress intensive training on Terminology Management based on the ECQA Certified Terminology Manager – Basic programme, 7-9 August 2014, Berlin, Germany http://www.termnet.org/english/about_us/news/?we_objectID=1209
2. 2ο Διεθνές Συνέδριο της ΙΑΡΤΙ (International Association of Professional Translators & Interpreters), 20 και 21 Σεπτεμβρίου 2014, Αθήνα (grconference@iapti.org)
3. Συνέδριο: Mediterranean Editors & Translators Meeting 2014, Euroforum San Lorenzo de El Escorial, Spain, October 30 to November 1, 2014 (<http://www.metmeetings.org/>)



OROGRAMMA No 127, July – August 2014,
ISSN 1106-1073

Bimonthly edition of

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Epidavrou & Artemidos 6, GR-15125 MAROUSI GREECE



Αποχαιρετισμός σε έναν φίλο

Στις 27 Ιουνίου 2014 μας άφησε ξαφνικά ένας παλιός καλός συνάδελφος και φίλος, ο **Χρήστος Καλατζής**. Στις 28 Ιουνίου του αποχαιρέτησαμε, συγγενείς και φίλοι, στο Κοιμητήριο του Αμαρουσίου. Ο **Χρήστος** ήταν από τους παλιούς «πιστούς» της ελληνικής γλώσσας, στον ΟΤΕ. Την δεκαετία του '90 συμμετείχε συχνά ως παρατηρητής στις εργασίες της ΜΟΤΟ, η οποία αποτέλεσε το κύριο μέρος του αρχικού πυρήνα μελών της ΕΛΕΤΟ. Έκτοτε παρέμεινε κοντά στην ΕΛΕΤΟ, συμμετείχε στις εκδηλώσεις της υποστηρίζοντας θερμά τον σκοπό της. Οι συνεργάτες και φίλοι του θα τον θυμόμαστε πάντα με αγάπη.

K.B.



Φιλοτελική ορολογία (4)

(Συμπλήρωμα-συνέχεια από το Φύλλο αρ.126)

37. **ζωηρός χρωματισμός (brightly coloured)**
38. **θαμπός χρωματισμός (colour is dull)**
39. **διπλό κάδρο (double frame)**
40. **καταστροφή (destruction)**
41. **καθαρισμός (cleaning)**
Ο καθαρισμός των γραμματοσήμων από λιπαρές κηλίδες γίνεται με τη χρησιμοποίηση της βενζίνης. Η βενζίνη, σημειωτέον, δεν αλλοιώνει το γραμματόσημο. Τα σφραγισμένα καθαρίζονται με το νερό, στεγνώνονται με στυπτόχαρτο και τοποθετούνται ανάμεσα σε δύο λευκά χαρτιά πάνω από τα οποία κάθεται ένα βαρύ αντικείμενο (π.χ. βιβλίο) για να ισιώσουν.
42. **κινητό ταχυδρομικό γραφείο (traveling post office)**
43. **κομμένο στα άκρα (cut at the ends)**
44. **Κοινότητα Αγίου Όρους (parish of Mount Athos)**
Εκδόσεις αρχικά για χρήση στο Άγιον Όρος, αλλά τελικά χρησιμοποιήθηκαν σε όλη την Ελλάδα. Οι εκδόσεις αυτές αναφέρονται στα έτη 2008 και 2009
45. **Λεύκωμα (album)**
Τύπος βιβλίου που περιέχει φύλλα εκ των προτέρων έτοιμα για ορισμένες συλλογές με τις θέσεις των γραμματοσήμων καθορισμένες με επιγραφή και υπότιτλο. Στις θέσεις αυτές έχουν αποτυπωθεί οι εικόνες των γραμματοσήμων ή έχουν τοποθετηθεί θήκες κολλημένες και κομμένες στις διαστάσεις των γραμματοσήμων. Η Ελληνική Ταχυδρομική Υπηρεσία κυκλοφορεί τα εξής λευκώματα:
 - Ετήσιο: περιέχει μια ολοκληρωμένη συλλογή των γραμματοσήμων κάθε έτους
 - Ετήσιο εικονογραφημένο: περιέχει συλλογή με εικονογραφικό και πληροφοριακό υλικό των γραμματοσήμων του έτους
 - Πλήρους σειράς: περιλαμβάνει μια πλήρη σειρά, Φ.Π.Η.Κ., και διαφημιστικό φυλλάδιο της σειράς
 - Επιλεγμένων σειρών: περιέχει επιλεγμένες σειρές γραμματοσήμων με Φ.Π.Η.Κ., φυλλαράκι σειράς και κείμενο
 - Ολυμπιακών αγώνων: περιλαμβάνει ολυμπιακές σειρές γραμματοσήμων που εκδόθηκαν από το 2000 και μετά
 - Νέων φιλοτελιστών: περιέχει χρήσιμες πληροφορίες για το γραμματόσημο και τον φιλοτελισμό καθώς και τυπωμένα τα γραμματόσημα με τις αντίστοιχες προθήκες για την τοποθέτησή τους
 - Φ.Π.Η.Κ.: Περιέχει φύλλα με δυνατότητα προσθήκης άλλων για φακέλους πρώτης ημέρας κυκλοφορίας
46. **λογοκριμένη αλληλογραφία (censored correspondence)**
47. **λουρίδα των τριών (strip of three)**
48. **μαξιμοφιλία ή μαξιμοφιλία**
Ο όρος «μάξιμουμ» σημαίνει ότι θα πρέπει να υπάρχει η μέγιστη συσχέτιση, ή «μάξιμουμ» μεταξύ των τριών στοιχείων κάρτας, γραμματοσήμου και σφραγίδας. Η συλλογή των καρτών μάξιμουμ ξεκίνησε στα τέλη του 19^{ου} αιώνα και στις αρχές του 20^{ου} σε ορισμένες χώρες επειδή υπήρχε πληθώρα από καρτ-ποστάλ και γραμματόσημα με κοινές παραστάσεις. Τελικά γύρω στο 1930 το συλλεκτικό αυτό είδος είχε διαδοθεί και στην

Ελλάδα και βασίζεται σε θεματικά κριτήρια. Ο ιδρυτής της μαξιμοφιλίας στην Ελλάδα είναι ο συλλέκτης Αλ. Κοτοπούλης με πολλαπλές βραβεύσεις των συλλογών του.

49. **με κηλίδες και νεφελώματα (spotted and cloudy)**
 50. **μεταλλική αξία (metal value)**
Λόγω υποτίμησης του νομίσματος της δραχμής, καθιερώθηκε για τις επιταγές του εξωτερικού και τα δέματα η «μεταλλική αξία». Τα τέλη των γραμματοσήμων εξοφλούντο σε συνάλλαγμα ή σε δραχμές σύμφωνα με την ισχύουσα ισοτιμία δραχμής-μεταλλικής αξίας
 51. **μετατοπισμένο αριστερά/δεξιά (displaced to left/to right)**
 52. **μη φιλοτελική επισήμανση «χαρτοσήμων-εκπαιδευτικών τελών» (non philatelic postmark "fiscals-educational dues")**
 53. **μικτή γραμματοσήμανση (mixed stamping)**
Η επικόλληση στο φάκελο γραμματοσήμων δύο διαφορετικών κρατών. Το κράτος από το οποίο ταχυδρομήθηκε με το ελλiptές τέλος και του άλλου κράτους στο οποίο παραλήφθηκε ο φάκελος και επικολλήθηκε γραμματόσημο συμπληρωματικού τέλους. Οι φάκελοι αυτοί αποτελούν αντικείμενο συλλογής.
 54. **νέων κτήσεων ή νέων περιοχών (new territories)**
Με την ονομασία «Νέων κτήσεων» ή «Νέων περιοχών» αναφέρονται οι εκδόσεις των γραμματοσήμων στην Ήπειρο, στη Μακεδονία (Αγ. Όρος, Καβάλα), στη Θράκη (Γκιουμουλτζίνα «Κομοτηνή», Δεδεαγάτς «Αλεξανδρούπολις»), στη Δωδεκάνησο, στα νησιά του Αιγαίου (Λήμνο, Ικαρία, Μυτιλήνη, Χίος, Σάμος) και στη Μ. Ασία (Σμύρνη).
Οι περισσότερες από τις εκδόσεις αυτές κυκλοφόρησαν κατά τη διάρκεια των Βαλκανικών Πολέμων 1912-1913 για τις ταχυδρομικές ανάγκες των εδαφών που καταλάμβανε ο Ελληνικός στρατός. Για τις ανάγκες αυτές έγιναν εκδόσεις με σειρές:
 - α) που έφεραν επισήμανση επί ελληνικών τρεχόντων γραμματοσήμων 1911-1913 με εκτυπωμένη την ονομασία «Νέων Περιοχών» που απελευθερώνονταν (π.χ. Β. Ήπειρος, Διοίκησης Θράκης, Λήμνος), ή τις λέξεις «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ» επί των ιδίων σειρών αλλά και επί εκδόσεων ενάριθμων γραμματοσήμων (1902) με την ίδια επισήμανση.
 - β) που έφεραν επισήμανσεις επί τουρκικών γραμματοσήμων (Υπάτη Αρμυστία Θράκης, Ελληνική Διοίκηση Γκιουμουλτζίνας «Κομοτηνής», Ελληνική κατοχή Μυτιλήνης) ή βουλγαρικών γραμματοσήμων (Ελληνική Διοίκησης-Καβάλας-Δεδεαγάτς «Αλεξανδρούπολις»).
 - γ) που αναφέρονται τέλος σε εκείνες τις εκδόσεις που πραγματοποίησαν οι κατά τόπους επαναστατικές επιτροπές των περιοχών που κήρυξαν την αυτονομία ή ανεξαρτησία τους (Χειμάρρα, Αργυρόκαστρο, Κορυτσά, Ερσέκα, Μοσχόπολις, Δωδεκάνησος, Ικαρία) αλλά και τοπικές εκδόσεις περιοχών που είχαν ήδη απελευθερωθεί, όπως της Σάμου.
- Το έτος 1913 μετά τη λήξη του Πρώτου Βαλκανικού Πολέμου και σε ανάμνηση της ανάκτησης των εδαφών της Ήπειρου, Μακεδονίας, των νήσων του Αιγαίου και της Κρήτης από την Ελλάδα εκδόθηκε η αναμνηστική σειρά «Εκστρατεία 1912» που επισημάνθηκε με τις επισήμανσεις «Β. Ήπειρος» και «Άγιον Όρος».
- Τα Ιόνια Νησιά είχαν περιέλθει στους Άγγλους το 1814 όπου και παρέμειναν μέχρι το 1864, οπότε ενώθηκαν με την Ελλάδα. Το 1859 εκδίδεται μια σειρά τριών γραμματοσήμων με την επιγραφή «Ιονικόν Κράτος» που υπήρξε, η σειρά αυτή, προπομπός της Ένωσης των Ιονίων Νήσων με την Ελλάδα.
- Η Θεσσαλία, κατά τον Ελληνοτουρκικό Πόλεμο του 1897 και την προσωρινή κατάληψή της από τους Τούρκους, εξέδωσε σειρά τουρκικών γραμματοσήμων 5 αξιών, οκταγώνου σχήματος, που χρησιμοποιήθηκαν από τα τουρκικά στρατεύματα στις κατεχόμενες περιοχές. Τα γραμματόσημα αυτά δεν αποτελούν Ελληνική σειρά.

Κατά τη μακρά διαδρομή των δεκαετιών (1859-1947) στις οποίες αναφέρονται οι εκδόσεις των γραμματοσήμων των «Νέων Περιοχών» έχει σκιαγραφηθεί η εξελικτική πορεία της δημιουργίας του νεότερου Ελληνικού κράτους.

55. οικονομική πλευρά (economical aspect)

Ο συλλέκτης γραμματοσήμων κάνει μια καλή οικονομική τοποθέτηση χωρίς η τοποθέτηση αυτή να είναι ο ουσιώδης σκοπός της συλλογής. Συλλέγει από ευχαρίστηση και αγάπη για το γραμματόσημο. Ο αποταμιευτής σε αντίθεση αγοράζει γραμματόσημα για επένδυση χρημάτων μόνο.

56. όνομα χαρακτή (engraver's name)

57. οξειδωμένο (oxidised)

58. οξειδωμένες γωνίες (oxidised corners)

59. ορθογώνιο πλαίσιο (boxed with angled corners)

60. περίγραμμα πλαισίου (border line of the frame)

61. πλύσιμο (washing)

62. πραγματογνωμοσύνη (appraisal by an expert)

Ο πραγματογνώμονας είναι ο επιστήμονας του φιλοτελισμού στον οποίο καταφεύγει κανείς προκειμένου να εξακριβώσει τη γνησιότητα και αρτιότητα ενός σπάνιου γραμματοσήμου

63. προδιαγραφές, χαρακτηριστικά (specifications)

Κάθε γραμματόσημο χαρακτηρίζεται από ορισμένα συστατικά στοιχεία τα οποία είναι: η παράσταση, το σχήμα, οι διαστάσεις, ο χρωματισμός, το χαρτί, η μέθοδος εκτύπωσης, τα περιθώρια, η οδόντωση, το υδατόσημο, οι αριθμοί ελέγχου. Η επεξήγηση αυτών στους αντίστοιχους όρους.

64. πλήρης σειρά (complete set)

65. σπανιότητα (rarity)

66. στοιχειοθεσία (type-setting)

67. συλλογή (collection)

α. πανκόσμια: οι πρώτοι συλλέκτες μάζευαν γραμματόσημα από όλο τον κόσμο. Η συλλογή αυτή σήμερα είναι αδύνατη τόσο από πλευράς δαπάνης όσο και από πλευράς παρακολούθησης των εκδόσεων

β. Ενός κράτους ή περισσοτέρων: το ενδιαφέρον των συλλεκτών μεταστράφηκε στη συλλογή γραμματοσήμων ενός ή περισσοτέρων κρατών. Όμως κι αυτή είναι δαπανηρή και επομένως ο συλλέκτης περιορίζοντας τη συλλογή του χρονικά αρχίζει από τις νεότερες εκδόσεις.

γ. Θεματική: Αυτή βασίζεται σε ένα θέμα της παράστασης των γραμματοσήμων πάντα το ίδιο. Το συλλεκτικό πεδίο των θεματικών συλλογών είναι απέραντο με παραδείγματα όπως: ζώα του δάσους, έντομα και ο κόσμος τους, ερυθρός σταυρός, ποδήλατο, τοπία και μνημεία, ελληνικά μονόφυλλα, κ.λπ.

68. συλλογή και κατάρτισή της (collection and its formation)

α. καθορισμός βάσης της συλλογής: τα γραμματόσημα μιας συλλογής πρέπει να έχουν ένα δεσμό και μια συνοχή μεταξύ τους. Ο δεσμός πρέπει να είναι εθνικός, δηλαδή γραμματόσημα ενός έθνους, είτε τοπικός δεσμός, δηλαδή γραμματόσημα τοπικής περιοχής, είτε συνδέονται από το θέμα της παράστασης. Το πεδίο εκλογής της βάσης είναι εκτεταμένο όπως συλλογή γραμματοσήμων ενός ή περισσοτέρων κρατών ή χωρών μιας ηπείρου ή μιας περιοχής της ηπείρου, όπως της Ευρώπης.

β. ασφράγιστα ή σφραγισμένα: τα ασφράγιστα είναι ωραιότερα επειδή η εικόνα τους είναι καθαρή, αποκτώνται ευκολότερα σε σειρές ολόκληρες στην ονομαστική τους αξία από την Ταχυδρομική Υπηρεσία. Τα σφραγισμένα είναι συλλεκτικά αντικείμενα επειδή εκπλήρωσαν την αποστολή τους και έχουν μια ιστορία που σημειώνεται με την σφραγίδα που φέρουν. Τα σφραγισμένα γραμματόσημα προσφέρονται για μελέτη και το σπουδαιότερο είναι ότι δεν έχουν γόμμα που μπορεί

να καταστρέψει τα γραμματόσημα διαβρώνοντάς τα ή οξειδώνοντάς τα.

γ. ταξινόμηση συλλογών: σε ειδικά βιβλία τα κλασέρ. (βλ. κλασέρ) Η καλύτερη τοποθέτηση γίνεται σε λευκώματα που περιέχουν έναν αριθμό φύλλων με σύστημα που μπορεί κανείς εύκολα να αφαιρεί και να προσθέτει φύλλα. (βλ. λευκώμα).

69. σφάλμα στοιχειοθεσίας (type-setting error)

70. σφραγιδοφιλία

η συλλογή διαφόρων ταχυδρομικών σφραγίδων επάνω σε φακέλους. Διακρίνονται οι **προ-γραμματοσημικές** ταχυδρομικές σφραγίδες που χρησιμοποιήθηκαν πριν από την έκδοση των γραμματοσήμων και οι **μετά-γραμματοσημικές**, μετά την έκδοση των γραμματοσήμων

α. Οι **προγραμματοσημικές** περιόδου 1821-1861 κατηγοριοποιούνται σε:

- **σφραγίδες Γενικού Ταχυδρομείου (1828-1861) - General Post Office postmarks**
- **σφραγίδες προφιλοτελικές (1834-1861) - Prefilatellic postmarks**
- **σφραγίδες ΕΛΛ. Ταχυδρομικών Γραφείων Εξωτερικού - Hellenic Post Office Abroad**
- **σφραγίδες Προξενικές - Consulate postmarks**
Οι της περιόδου 1861-1941 κατηγοριοποιούνται σε:
- **σφραγίδες κατ' αύξοντα αριθμό Ταχυδρομικού Γραφείου (1861-1905) - Cancellations by Post Office Number**
- **σφραγίδες περιστασιακών ακυρώσεων - Occasional cancellations**
- **σφραγίδες νέων κτήσεων/περιοχών - new territories postmarks**
- **σφραγίδες τηλεγραφικές - Telegraphic cancellations**
- **σφραγίδες πρώτων πτήσεων (1916-1941) - First flights**

β. Οι **μεταγραμματοσημικές** σφραγίδες από φιλοτελικής άποψης διακρίνονται σε:

- **αεροπορικές - airpost stamp**
- **αεροπορικού ταχυδρομικού γραφείου - air mail office**
- **αναμνηστικές - commemorative**
- **ατμοπλοϊκές - shipping**
- **δημοτικών ταχυδρομικών γραφείων - municipal post office**
- **διαφημιστικές - advertising**
- **ελέγχου - control**
- **έναρξης ταχυδρομικού γραφείου - starting of post office**
- **ιδιωτικές - private**
- **πρώτης ημέρας κυκλοφορίας νέων σειρών - first day circulation of new sets**
- **πρώτων πτήσεων - first flights (πρώτη πτήση με ΤΑΕ - 1947)**
- **σιδηροδρομικές - railroad**
- **στρατιωτικών ταχυδρομικών γραφείων - military post office**
- **χαριστικές - postmark by order**

71. ταξινόμηση γραμματοσήμων (classification of the stamps)

72. ταχυδρομημένος φάκελος (posted cover)

73. ταχυδρομικό γραφείο/υπηρεσία (post-office)

74. ταχυδρομικό δελτάριο (postal card)

75. ταχυδρομική επιταγή (postal order)

76. ταχυδρομικό τέλος (postal rate)

Το ταχυδρομικό ποσό που καταβάλλεται για την αγορά γραμματοσήμων προκειμένου να επικοληθούν στην αλληλογραφία ή σε αντικείμενα με σκοπό την αποστολή τους σε παραλήπτες εντός ή εκτός Επικράτειας. Υπάρχουν τέλη εσωτερικού, εξωτερικού, συστημένων, express, κ.α.

77. τυπωμένο στη γόμμα (printed in gum)

78. τυπωμένο στις δύο όψεις (printed on both sides)

79. υδατόσημο κορώνα (watermark crown)

φάκελος για την προβολή επετείων ή γεγονότων με σχετική παράσταση. Ο φάκελος σφραγίζεται με ειδική αναμνηστική σφραγίδα.

- 80. φιλοτελική επισήμανση (**philatelic postmark**)
- 81. φιλοτελικό αντικείμενο (**philatelic item**)
- 82. φιλοτελικός χαρακτηρισμός (**philatelic characterization**)

Από φιλοτελική άποψη τα γραμματόσημα είναι:

- α. ασφράγιστα ή αμεταχειριστά με:
 - πλήρη γόμα χωρίς γομόχαρτο
 - πλήρη γόμα με γομόχαρτο
 - χωρίς γόμμα
 - ξαναγομαρισμένα
- β. σφραγισμένα ή μεταχειρισμένα
 - επί φακέλου ή επί επιστολής ή επί επιστολικών δελταρίων
- γ. όσα εκδόθηκαν επίσημα χωρίς όμως να κυκλοφορήσουν

- 83. φιλοτελικές πληροφορίες (**philatelic information**)

- **σκοπός έκδοσης:** μπορεί να είναι για κανονική ταχυδρομική χρήση, για αεροπορική ή για ανάμνηση γεγονότος
- **ιστορικό της παράστασης:** έχει ενδιαφέρον για τον συλλέκτη θεματικών συλλογών
- **ημέρα κυκλοφορίας:** έχει ενδιαφέρον η σφραγίδα πρώτης ημέρας κυκλοφορίας
- **διάρκεια κυκλοφορίας:** τα γραμματόσημα αεροπορικής χρήσης και τα κανονικά κυκλοφορούν μέχρι εξάντλησής τους. Τα αναμνηστικά έχουν καθορισμένο χρόνο κυκλοφορίας.

Δ.Π.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

1. Μια **documentalist** → **τεκμηριώτρια**

Μετά από ερώτημα που έθεσε η **Κατερίνα Τοράκη** και ύστερα από σχετική συζήτηση, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τα ελληνικά ισοδύναμα των όρων:

documentalist {m.} → **τεκμηριωτής**
documentalist {f.} → **τεκμηριώτρια**

2. **resilience surrogate** → **υποκατάστατο επανατακτικότητας**

Μετά από ηλ-μήνυμα της **Μαρίας Αλεμπάκη**, σε συνέχεια του αιτήματός της για τον όρο **resilience** την απόδοση του οποίου

resilience → **επανατακτικότητα**

δημοσιεύσαμε στο φύλλο αρ. 124, με νέο αίτημα την απόδοση του όρου **resilience surrogate**, υιοθετήθηκε ότι, στο συγκεκριμένο της **επανατακτικότητας**, για την απόδοσή του **surrogate** ως επιθέτου είναι κατάλληλο το επίθετο **υποκατάστατος**, ενώ για το **surrogate** ως ουσιαστικό είναι κατάλληλο το ουσιαστικό **υποκατάστατο**, δηλαδή:

resilience surrogate → **υποκατάστατο επανατακτικότητας**
surrogate resilience → **υποκατάστατη επανατακτικότητα**

3. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.12

Με τη διαδικασία της Κρίσης Μελών (αρ.12) το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την πλειοψηφίσασα πρόταση:

literate → **εγγράμματος**
illiterate → **αγράμματος**
literacy → **εγγραμματοσύνη**
illiteracy → **αγραμματοσύνη**

4. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.13

Με τη διαδικασία της Κρίσης Μελών (αρ.13) το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την πλειοψηφίσασα πρόταση:

(γεωλογία) **shakemap, intensity map** → **σεισολογικός χάρτης**

5. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.14

Με τη διαδικασία της Κρίσης Μελών (αρ.14) το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την ισοδυναμία:

time-lapse photography → **χρονorroϊκή φωτογράφιση, φωτογράφιση χρονorroϊκής**

Άλλοι όροι με το συνθετικό (επίθετο) **time-lapse**:

time-lapse recording → **χρονorroϊκή εγγραφή**
time-lapse microscope → **χρονorroϊκό μικροσκόπιο**
time-lapse microscopy → **χρονorroϊκή μικροσκοπία**
time-lapse phonography → **χρονorroϊκή φωνογραφία**

6. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.15

Ισοδυναμίες γεωλογικών όρων (Κρίση Μελών αρ.15):

Αγγλικός όρος	Πλειοψηφίσασα πρόταση
mineral resource	ορυκτός πόρος.
indicated mineral resource	δεικνυόμενος ορυκτός πόρος
inferred mineral resource	υποθετικός ορυκτός πόρος
measured mineral resource	μετρημένος ορυκτός πόρος
ore reserve	ορυκτό απόθεμα
probable ore reserve	πιθανό (ορυκτό) απόθεμα τάδε
proved ore reserve	βεβαιωμένο απόθεμα τάδε
modifying factor	παράγοντας μετατροπής

Το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την πλειοψηφίσασα πρόταση, με την προσθήκη στον όρο **δεικνυόμενος ορυκτός πόρος** του δεκτού συνώνυμου όρου **ενδεικνυόμενος ορυκτός πόρος**.

7. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.16

Ισοδυναμίες γεωλογικών όρων (Κρίση Μελών αρ.16):

Αγγλικός όρος	Πλειοψηφίσασα πρόταση
lamina	έλασμα
lamination	ελασμάτωση
planar lamination	επίπεδη ελασμάτωση
parallel lamination	παράλληλη ελασμάτωση
horizontal lamination	οριζόντια ελασμάτωση
undulated lamination	κυματοειδής ελασμάτωση
cross-lamination	διασταυρούμενη ελασμάτωση

Το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την πλειοψηφίσασα πρόταση, με την προσθήκη στον όρο **διασταυρούμενη ελασμάτωση** του δεκτού συνώνυμου όρου **σταυροελασμάτωση**

K.B.

«ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ»

Το «Ορόγραμμα» είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.

Ιδιοκτήτης: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)

Εκδότης: Κ. Ε. Βαλεοντής, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ

Συντάκτες φύλλου: Κώστας Βαλεοντής, Μαρία Καρδούλη, Δημήτρης Παναγιωτάκος

Εκδοτική Ομάδα: Κώστας Βαλεοντής, Θεόφιλος Βαμβάκος, Άννα Νικολάκη, Κατερίνα Ζερίτη, Τάνια Βαλεοντή

Τηλέφωνα: 6974321009, 210-8662069

Ηλ-Ταχυδρομείο: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm>

Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται περαιτέρω επεξεργασία.

Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του/της συντάκτη/συντάκτριάς τους, το πλήρες όνομα του/της οποίου/οποίας περιλαμβάνεται στους συντάκτες του εκάστοτε φύλλου.

Τα θέματα των άρθρων της «ΓΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΓΕΣΥ» έχουν συζητηθεί στο ΓΕΣΥ και η δημοσίευση γίνεται ύστερα από απόφασή του.

Επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή κειμένων του «Ο» με την υποχρέωση αφενός να αναφέρεται η πηγή των κειμένων και αφετέρου, προκειμένου περί ολόκληρων άρθρων, να εξακολουθήσουν αυτά να διατίθενται δωρεάν σε κάθε ενδιαφερόμενο χωρίς καμία δέσμευση σε αντίθετη περίπτωση χρειάζεται άδεια της ΕΛΕΤΟ.

¹ ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ